

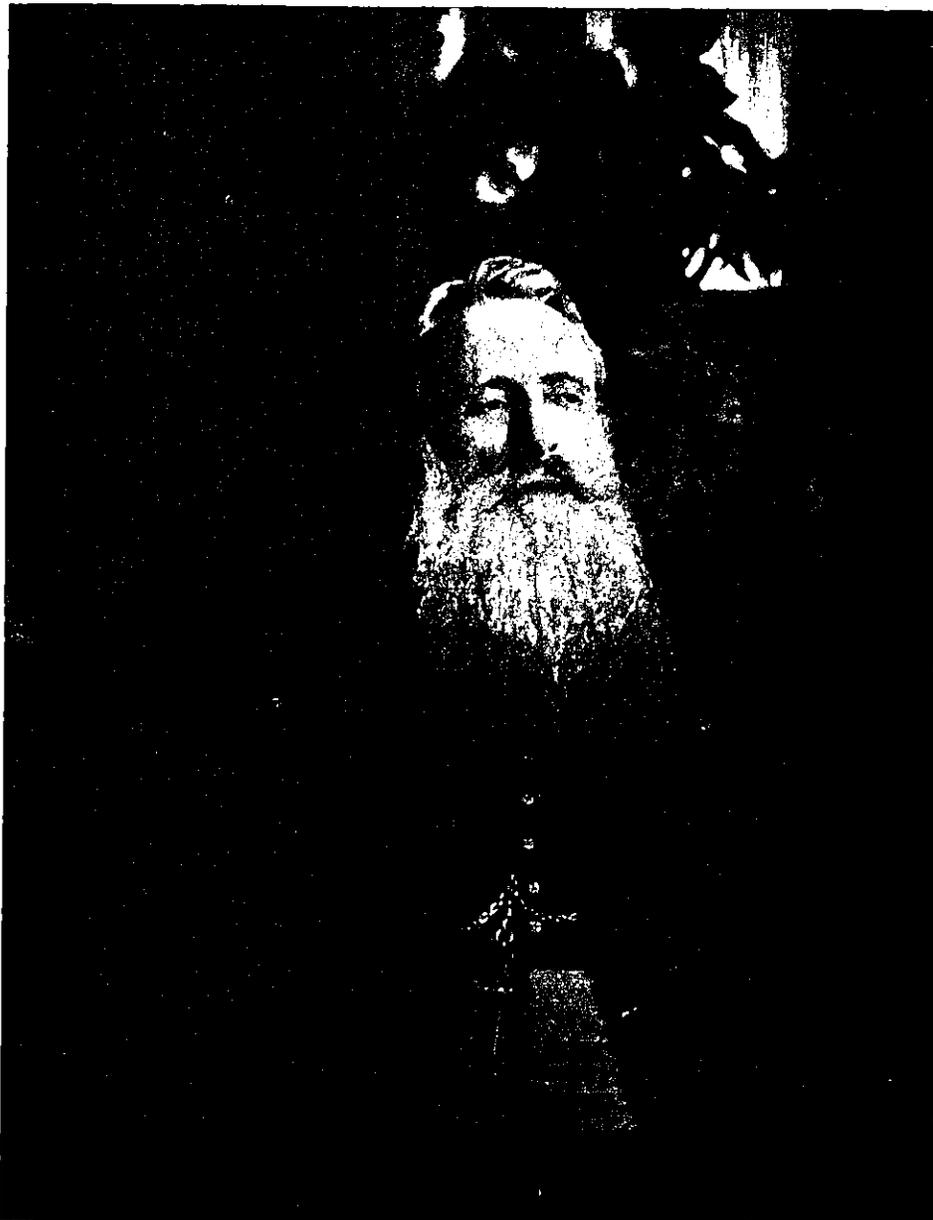
LA BASKONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO XVII

BUENOS AIRES, JUNIO 30 DE 1910

N.º 603



Mons. Pedro Mugaburet Sobaber
ARZOBISPO DE TOKIO (JAPÓN) † EN GUETHARY (FRANCIA)

LA MUSICA BASKONGADA

(A propósito de la ópera "Maitena")

Para LA BASKONIA.



mis amables lectores de Sud América voy á hablar este mes de un asunto que seguramente les resultará muy simpático: de la ópera baska. Pero el asunto no ha de ser desconocido para ellos, pues en Buenos Aires se han hecho ya algunas tentativas para fundar los cimientos de una serie de óperas que tengan por motivo el arte musical de los baskos.

Unas veces en Europa, algunos espíritus abnegados y optimistas se han propuesto crear la música nacional de la raza baska. Es como si una idea fija, como si un anhelo recalcitrante, obsesionase la mente de esos espíritus optimistas. La obra que ahí en Buenos Aires, dieron á la escena los señores San Pelayo y Otaño, no fué hija de un capricho, ni fruto de un pasatiempo liviano; obedecía más bien á un anhelo interior que sufre nuestra gente, empeñada en coronar los esfuerzos históricos con un monumento de arte. La familia baska tiene un anhelo; desea poseer *arte*. Pero hasta ahora, su empeño no se ha inclinado tan ostensiblemente hacia ninguna otra clase de modalidad artística, como hacia el arte musical. Se desea tener música baska, y como la raza peca bastante de ambiciosa, no se contenta con menos que con poseer ópera, pero una serie de óperas de alto vuelo. De ahí las numerosas tentativas, y de ahí también ese á modo de anhelo colectivo y espontáneo que palpita lo mismo en los baskos de América como en los de Europa.

Desde los primeros vestigios, ya muy lejanos, que datan de la época de Sarriegui, hasta el *Maitena* que acaba de representarse en Bilbao, la historia de las tentativas es muy extensa y muy nutrida en ejemplos de obstinación y entusiasmo. Todavía recuerdo yo los primeros pasos del arte músico-teatral en nuestro país. En aquella época, que pudiéramos llamar primitiva, las aspiraciones eran hasta modestas. No siempre se aspiraba á la ópera formal y completa; se contentaba la gente con un simple intento de zarzuela, y á veces la cosa resultaba muy honorable. Era yo muchacho, y en más de una ocasión me ha tocado ser comparsa de algún coro infantil, en aquellas inocentes representaciones carnavalescas. Por lo regular, la musa donostiarra,—porque yo me refiero á mi niñez en San Sebastián,—aguardaba á las carnestolendas para manifestarse libremente. En aquel tiempo los donostiarras tenían fama de *cascarinas*, y eran muy amigos de divertirse: en cuanto llegaban los carnavales, todos los jóvenes y hasta los viejos y los chicos, tomábamos parte en la universal alegría, organizando comparsas, cabalgatas y funciones teatrales, que lle-

garon á ser famosas. Si había algún poeta hábil, este poeta componía los versos; otro armaba el tinglado escénico; otro arreglaba unos cuantos números musicales; y entre todos se realizaba la obra, cuyo único plan consistía en divertir al público. Alma de esta epopeya popular era el músico Sarriegui, á quien se debían muchos trozos de gran originalidad, de espíritu local y de intención festiva. También se dedicó á este género de arte teatral don Serafin Baroja, padre del famoso novelista Pio Baroja. Su genio humorístico y original derrochó verdaderos caudales de inspiración en estos pasatiempos carnavalescos, que solo aspiraban á alegrar á las buenas gentes, y lo conseguían del todo.

Pero esto no bastaba. Aquel arte de Carnaval, aquel ingenio derrochado para alegrar á un auditorio sencillo y contentadizo, parecía empeño baladí, La raza pedía algo más sólido y grave, y se formó el anhelo de que antes hablaba; hasta que ahora en el momento actual, el deseo de poseer ópera baska se convierte en un deseo obsesionante y apasionado. El intento más considerable de estos últimos tiempos, es el «Chanton Piperrí». Cuando la ópera se representó por primera vez, el optimismo de muchos la señaló como obra perfecta, como obra definitiva. ¡Ya tenemos ópera baskongada! se dijeron los más optimistas. Su autor era joven, y hacia falta ayudarle, alentarle á todo evento. Nada se escatimó en aquella ocasión, ni subvenciones ni entusiasmos. Pero pasó el tiempo, y con la distancia fueron acentuándose las deficiencias... La ópera baska definitiva estaba por crear. Nuevas tentativas se sucedieron después y la última, la más importante, se ha verificado ahora en Bilbao.

Ha logrado «Maitena» atraer la curiosidad de un público numeroso, y ha logrado también levantar nutridas salvas de aplausos. Los trabajos preliminares, los detalles accesorios, la instrucción de los coros, la formación de la masa orquestal, todo ese trabajo ímprobo y penoso ha sido realizado con notable asiduidad. La obra, escénicamente considerada, ha sido puesta con lujo y esmeradamente. Nada hay, pues, que reprochar á los abnegados organizadores. En cuanto á la ópera en sí, ¿qué he de decir, estimables lectores?... Tiene muchos de los defectos fundamentales de las otras óperas baskas. Los principales defectos son dos: la frecuente inclusión de motivos populares baskos, y la pecaminosa influencia de la modalidad artística italiana.

El primer defecto es menos grave. Para el espectador ó mejor dicho para el oyente, el caso tiene la apariencia de un fraude, porque él iba á escuchar motivos originales, y se encuentra con motivos ya conocidos, con cantos y zorzikos que son del dominio público. Pero como esta música, aunque conocida, es agradable, el oyente perdona el fraude. Para el autor, sin embargo, tiene mayor inconveniente,

pues si un músico encomienda á los motivos populares la misión de dar tono ó sabor basko a la ópera, sucederá que sus progresos serán mínimos, y que nunca logrará sacarse *de dentro* una obra musical que sea del todo, intrínsecamente, baska. Andará perdiéndose en divagaciones inconcretas, compondrá algunos *rellenos* sin sabor local ninguno, y de repente, cuando desée dar la pincelada colorista, saldrá del paso echando mano de un canto popular.

Pero el defecto grave, y muy grave, es el de volver los ojos á la modalidad italiana, volver el espíritu hacia la inspiración musical italiana. Primeramente, esto es defectuoso porque la escuela italiana está en bancarrota, está absolutamente desprestigiada. En los centros civilizados ya no se quieren oír gorgoritos, romanzas, modulaciones sentimentales y acarameladas. Y cuando se trata de crear una cosa cualquiera, lo menos que hay exigir es que se vaya á tono con los gustos y los progresos de la época. Después sucede otro efecto nocivo en lo de inclinarse á la inspiración italiana, y es que el carácter basko no simpatiza con la esencia artística italiana.

Si algunas influencias italianas se advierten en la música popular baska, son influencias ulteriores ó modernas, traídas principalmente por Iparragirre, el cual, de tanto vivir en el extranjero, se dejó influir por la música italiana,

entonces tan en boga. Los cantos antiguos baskos carecen de ese tono de romanza que adoptan los modernos; carecen de calderones, fermatas y acaramelamientos, tan simpáticos á los ingenuos orfeonistas, pero contrarios al espíritu de la raza, que es enemigo de toda afectación, y nada hay tan afectado como el arte italiano.

Además, si se quiere hacer arte basko, como si se quiere hacer literatura y filosofía y ciencia baskongadas, deberemos volver los ojos más bien hacia el Norte que hacia el Mediodía. Todo lo meridional es malsano actualmente. La música de romanza y organillo, la pintura luminosa, la literatura lasciva de D'Annunzio ó brillante de Góngora, la filosofía charlatanesca de los meridionales, son cosas nefastas y corruptoras. El pueblo basko, aunque no es un pueblo completamente nórdico, por sus nieblas y sus montañas tiene muchas concomitancias con las regiones septentrionales: si se le guía por caminos del Mediodía, perderá su tono serio y moral, convirtiéndose en un pueblo afectado vivaracho y danzarín, lo cual será una verdadera catástrofe. Hay que entonar el espíritu, y la música, como las demás artes, debe contribuir á ello.

JOSÉ M. SALAVERRÍA.

San Sebastian, 1910.



ARTE LÍRICO BASKONGADO



Aspecto final de la ópera baska MAITENA

NOTABILIDADES NABARRAS

POCO CONOCIDAS Ó IGNORADAS

Ya conocemos los nombres más famosos que han llenado de gloria a Navarra en los distintos ordenes de la actividad humana; en la Iglesia, en el Parlamento, en el Foro, en la Milicia, en la Medicina, en la Farmacia, en la Literatura, en la Música.

Otros muchos nabarrros hay, además, que no obstante su menor importancia y aun cuando apenas sean desconocidos ó tal vez ignorados, pueden, sin embargo, servir de ornamento á la patria y entre ellos pueden figurar los siguientes:

Los eximios profesores de Teología de Salamanca don Juan Martínez de Ripalda y don Antonio Pérez en el siglo XVII.

El linajudo y célebre pamplonés don Tiburcio de Redin, tan sobresaliente guerrero antes de vestir el hábito de San Francisco cuyas innarrables hazañas inmortalizaron su nombre, como venerable asceta despues de encerrarse en el claustro, siendo llamado por su brío y fortaleza en los combates, Hércules de España.

El insigne caballero de la Orden de Santiago don Gerónimo de Hero, militar intrépido, héroe de Nápoles, Paermos Portolougón. Y el Virrey de Nueva Granada don Sebastián de Esclava, natural de Eneriz y acreditado general y honor de las armas españolas, citados con elogio por Oloriz

El celebrado escritor don J. Hurtado y los distinguidos juriconsultos, don Miguel Aguirre, Catedrático de Bolognia, juez de Nápoles, individuo del Consejo Supremo de Granada y defensor de los derechos de Felipe II á la Corona de Portugal, en un libro publicado en Venecia el año 1581: el Profesor de Derecho Canónico de Salamanca y Fiscal del Consejo de Indias don Antonio Peloaga Ozcoiti, autor de las obras Phenix Jurídica y de Ad. L. quisquis C. al Leg. Majest: y el caballero de Santiago don Fortun Breilla, que también explicó Derecho en Bolognia y fué Consejero de Castilla y Abogado del Real Consejo de Navarra y escribió los tratados "Comentarium in titulum Digestorum de Pactis" así como también "De utroque iure utriusque juris", varón meritisimo que se supone fué nabarro, así como de los otros consta, que aunque poco conocidos ó tal vez desconocidos, nacieron en Pamplona, según afirma un notable publicista.

Vamos, por último, á olfatear la cuna de un hombre célebre, de patria equivocada ó ignorada, según mi humilde de opinión.

Interviniendo en los acontecimientos más trascendentes de la historia contemporánea española, figura en primera línea don Eugenio Izquierdo de Ribera, á quien no se si calificar de patriota eminente, que descaba la exaltación de España sin olvidar tal vez la suya propia; ó de pájaro de cuenta con no pocos espolones que voló muy alto en el mundo de la intriga; ó de pez de muchas agallas, que supo nadar en las corrompidas ciénagas de Madrid y París: naturalista relacionado con los principales sabios de su tiempo, político sagaz, astuto ó taimado, que manejaba á los hombres, á los tronos y á los pueblos como si fueran piezas de ajedrez: diplomático perspicáz ó tonto, sin término medio, que sirviendo á su venerado protector don Manuel de Godoy en la Corte de Napoleón I, ajustó con éste Emperador y con el Príncipe de Talleyrand, á espaldas del Embajador de España, los preliminares del famoso tratado de Fontaineblau, cuyo principio era buscar una Corona al Príncipe de la Paz y cuyo postre fué la guerra de la Independencia española: he ahí la silueta moral del renombrado, influente y conspicuo izquierdo de Ribera.

¿Fué nabarro ó aragonés don Eugenio Izquierdo? Aunque Barcelona dice que este personaje nació en Zaragoza, sin embargo yo no dejo de tener mis barruntos de que su verdadera patria fué Navarra; y me fundo para mantener la sospecha en palabras del mismo Izquierdo.

En efecto: dando cuenta Izquierdo á Godoy de la nota de 24 de marzo de 1808, transmitida por el mariscal Duroc y por Talleyrand en nombre de Napoleón, según la cual, Portugal debía pasar al dominio de España y Francia recibiría como equivalentes las provincias españo-

las contiguas al imperio francés, decía Izquierdo: "Mi ardiente amor á la patria, me pone en la obligación de decir, que en mis conversaciones he hecho presente al Príncipe de Benevento lo que si que... y he hecho una fiel pintura del horror que causaría en los pueblos cercanos al Pirineo, la pérdida de sus leyes libertades, fueros y lengua y sobre todo el pasar á territorio extranjero. He añadido: "no podré yo firmar la entrega de Navarra, por no ser el objeto que execración de mis compatriotas, como sería, si constase que un nabarro había firmado un tratado en que la entrega de Navarra á Francia estaba estipulada". Conque ¿hay ó no algún fundamento para suponer que Izquierdo era nabarro con perdón de lo que diga Barcelona?

JUAN P. ESTEBAN Y CHABARRÍA.

GIPÚZKOA

(Trabajo hecho por la Real Academia de la Historia con destino á su celebrado Diccionario Histórico el año 1802)

En Placencia y Eybar se hacen relojes para campanarios, y de bronce de repetición de sobre mesa muy curiosos.

Además de las muchas herrerías hay dos máquinas modernas llamadas fanderías, una en la villa de Rentería, propia el marques de Iranda, y otra en el barrio de Iraeta, del duque de Granada.

En una de ellas, por medio de los cilindros que se mueven por diferentes ruedas impelidas por el agua, se extienden las barras de fierro hasta aquella proporción necesaria para disponerlas á los destinos que se pretende darles.

En la otra se hiende y divide la barra ya tirada hasta reducirla á la anchura proporcionada para clavetería, baquetas de fusiles y otros diversos usos, pudiendo elaborarse cada fandería en una semana 45.000 libras de cortado de tres á siete líneas en quadro y 25.000 de flexos de una á dos líneas de grueso y de nueve á quince pies de largo.

En S. Sebastian, Usurbil, Hernani, Urnieta, Aya y otros pueblos hay fábricas de anelas; introducidas hace pocos años por Juan Fermín de Guillasti, natural de esta universidad, el qual aprendió en Holanda el modo de trabajarlas, de lo que resultó mucho beneficio al estado; y pudiendo ser éste uno de los mejores ramos de la industria del pais, por desgracia va decayendo considerablemente.

No así las fábricas de remos, cordelería, maromas, xarcía y velámen de S. Sebastian, que tienen extraordinaria salida y despacho; siendo lástima que haya venido á parar en una fatal decadencia la de pañuelos y lienzos pintados, establecida en la misma ciudad por don Manuel de Iturralde en su casa de campo, á orillas del rio Urumea. Lo mismo sucede con las fábricas de márragas de Anzuola, Zumárraga y Tolosa, que se trabajan con lana del pais, y sirven para mantas de caballerías, costales de carbon y otros usos. Las mugeres guipuzcoanas son igualmente aplicadas é industriosas que sus padres y maridos; y así despues de ayudarles en las labores del campo se dedican en el invierno á hilar lino y texer lienzos, de los quales algunos son muy delgados y primorosos, especialmente el que llaman beatilla, que se asemeja á la gasa, y sirve para tocas de las mugeres, sobrepellices y cosas delicadas.

También hacen otros lienzos, calcetas y gorros que se extraen para América, en donde tienen mucha estimación.

La pesca y navegacion han sido en todos tiempos un manantial de riquezas para los guipuzcoanos, y la bella proporción que hay en los pueblos de la costa para astilleros y la mucha abundancia de maderas de sus montes pudieran producirles considerables utilidades, si como antiguamente se trabajasen navios y embarcaciones.

Por varios documentos del archivo de la provincia consta que se construían para la real armada en S. Sebastian Pasages, Usurbil, Orrio y rias de Deva y de Zumaya.

En las armadas del marques de santa Cruz y del duque

de Medinasidonia, enviadas á las Terceras é Inglaterra, habia muchos baxeles construídos en los puertos de Guipuzcoa.

La real cédula de erección del consulado de S. Sebastian dice que en el año de 1656 habia en los puertos de esta ciudad 56 navios de guerra de naturales de ella y de la provincia.

En el reynado de la casa de Austria las capitanas y almirantas de la real armada por lo regular se hacian en Pasajes, y en este puerto se construyeron en el año de 1719 seis navios de línea, que fuéron incendiados por los franceses, y posteriormente se han fabricado otros como el Guipuzcoa y S. Fermín.

En el día, aunque se trabajan algunas embarcaciones para el comercio y tal qual navio para la compañía de Filipinas, ha decaído considerablemente este utilísimo ramo de industria.

El de la pesca se halla floreciente por la abundancia que de todas clases se cria en el mar y en los rios: en el Urola hay anguitas amarillas, mantecosas y de sabor delicado, barbos, zarbos y vermejuelas. Los salmones suben por el Oria á Usurbil, por el Urola desde Zumaya hasta Iraeta, desde Deva hasta Mendaro; por el Urumea hasta Astigarrága y Heinani, siendo los mejores los del Vidásoa, y tan abundantes que hace pocos años se cogieron 200 de una vez.

En los rios que participan del mar se crian almejas, ostras, langostas, cangrejos y camarones.

En los puertos se cogen muchos besugos, que en fresco, salmonetes, cabras doradas, lubinas, mujanas, lamotes, bogas, chicharros, albuces, corcones, gibios ó chipirones y pulpos.

En el mar se cogen muchos besugos, que en fresco y en escabeche se conducen á las plazas de Castilla, Aragón y Navarra, merluzas, congrios, meros, breças, andezas, gorlines, perloues, tominos y atunes, pampidos, mielgas, agujas, arayas y sardinas. Algunas veces se pescan ballenas, cuya lengua por antigua costumbre está cedida á alguna iglesia ú obra pia, como en S. Sebastian á la cofradia de S. Pedro de los marineros, en Guetaria á la fábrica de su iglesia.

(Se continuará).

A.

NOMBRES BASKOS

EL HORROR AL LATIN

Declaro lealmente no recordar el incidente á que alude mi impugnador. Al hablar de los nacionalistas que firmanen castellano, me refería, "entre otros muchos" al jefe actual del partido, (hermano del fundador del mismo) que firma "Luis de Arana Goiri". (Véase la circular publicada á la cabeza del "Bizkaitara" del 9 de Abril de mil novecientos diez).

Después de leer el último artículo del señor Elizalde, me ratifico en lo que indiqué ayer. Si el profesor de Vitoria no acepta el nombre "Txadonalde'tarr Koldobika", deducido de sus propios principios lingüísticos, será que no tiene fe en ellos. Y si no tiene fe en ellos ¿para qué me he de molestar yo en combatirlos?

Espero, pues una contestación "clara y concreta" para continuar esta polémica.

JULIO DE URQUILJO.

SOBRE LOS NOMBRES DE PILA BASKOS

Algún raterillo emboscado en el servicio de Correos suele quedarse, cuando bien le viene, con mis ejemplares de EL PUEBLO VASCO; por esta causa no llegó á mis manos el correspondiente al jueves del 7 de Abril, donde se publica un artículo del "euzkerólogo (sic) Elizalde'tarr Koldobika". Hoy le recibo gracias á unos amigos, y contesto á mi apreciable contradictor.

El es un "Zetakide" de campanillas; vive y escribe en "Euzkadi" y yo en Euskal-Erria; en "Euzkadi" no entran ciertas cosas; por ejemplo: la Lingüística, pues si entrara, no vendría el señor Elizalde con la cuchufletita del "pardillo". El baserritar (personificación, en mi escrito, del pueblo basco que se expresa habitualmente en bascuence desde que aprendió á hablar), carece de autoridad en "Euskerología (sic)"; más le vale; pero la tiene y grande, en el uso de las leyes fonéticas de su idioma.

Porque el fonetismo de una lengua, es una cosa ínti-



BIARRITZ.—Bailes típicos.

ma, espontánea, creada por el pueblo, no por los sabios; expresa á modo del temperamento idiosincrasia de la lengua, dando la preferencia á estos sonidos, rechazando los otros, y agrupando los que admite según ciertas reglas que el pueblo involuntariamente inventa y aplica. El papel de lingüista en materia fonética, es el de notario: dar fe de los hechos.

En toda lengua existen dos géneros de vocablos; los populares y los sabios. La forma de los primeros es la castiza porque el pueblo se atiene á las leyes fonéticas. La forma de los segundos amenudo es defectuosa, porque el neologista amenudo se desentende de las leyes fonéticas, ó las observa según un orden predeterminado artificialmente. Este segundo es el vicio en que, con mayor frecuencia incurrer los neologismos del flamante Egutegi Bizkatarra (conste que en mi primer artículo le llamé flamante y no feamente, como aparece en lo impreso).

El señor Eleizalde se toma la molestia de demostrarme la limpia prosapia euzkerca del feo Esteban (ahora sí, escribo feo), relatando la serie de operaciones (sic) á que fué sometida la forma originaria Stephanes ó Stephamis, la cual, sea dicho entre paréntesis, nunca sirvió de punto de partida al pueblo euskaldun, puesto que la ignora. Todas esas operaciones serán muy correctas; pero el hecho, la realidad, es otra; de Esteban, correctísimamente también, sacó el pueblo Ishtebe. Como en Esteban no existe el grupo inicial st, que según el señor Eleizalde justifica la presencia de e inicial, cambió ésta en i, hizo más chirriante el sonido de la s, oscureció la a en e y suprimió la n final. Me negará el señor Eleizalde que todas estas operaciones son correctas?, que han ocurrido en numerosos casos que no cito por brevedad y que el señor Eleizalde conoce á las mil maravillas? De lo dicho resulta una forma teórica, erudita, un producto químico ó industrial, una visión de la cueva de Montesinos, forma correcta y muerta, el feo Esepan; y otra forma popular, corriente, natural, correcta y viva, Ishtebe. Con esto está acabado el debate, porque los hechos son ó no son. Yo dije en mi primer artículo que Ishtebe era forma mejor adaptada á la índole del euskara que no Esteban. El señor Eleizalde me pide una prueba de ello; ahí está la prueba: Ishtebe existe y Esteban no. Si á mi impugnador no le conviene, peor para él, porque en lingüística no cabe otro género de pruebas.

Los nombres del Egutegi son, en su mayor parte, formas teóricas, formas de laboratorio; el pueblo basco nunca dijo Koldobilka, ni Kepa, ni Joseba, sino Luis, Lubis, Pello, Joshe, Joshepe; luego varios nuevos nombres extranjeros por su origen están, además, viciosamente vasconizados; es decir, no pertenecen á la lengua basca.

Otro distinguido Zetakide, D. Isaac López Mendizábal, inteligente, ilustrado y querido amigo mío, me escribió una carta arrimando el ascua á la sardina del señor Eleizalde. "Ningún casero—me decía—ha podido hasta la fecha pronunciar ante mí bien mi nombre, el exótico Isaac. Casi todos lo pronuncian Ixake, dando a la x el sonido de s tildada" (Mi sh). Leo estas líneas, abro el Egutegi, y en el santoral el 3 de Junio me encuentro... con Ixake? No, con Ixaka (a final). Lo ve usted, señor Eleizalde, cómo todo esto es pura fantasía y ganas de ponerse el bascuense por monterá?

He aquí mis conclusiones:

1.ª Los nombres usados por los Bascos son extranjeros por su origen, y unos están baskonizados y otros no. Exceptuo el extranjerismo á Ochoa, resueltamente, á García con alguna duda y á las advocaciones baskas de la Virgen que cita el señor Eleizalde y yo no conozco. Pero si existen mujeres que se llaman Begonia, Arantzazu, Itziar, Usoa, me alegro muchísimo.

2.ª Los nombres usuales que el Egutegi baskoniza de distinta manera que el pueblo lo hace, son viciosos. Además de esta incorrección, bastantes de ellos incurrer en otra y es la de tomar por punto de partida una forma extranjera que no es la verdaderamente castiza. Consúltese, por ejemplo, las fuentes semíticas y se notarán varios casos. Pero esto poco importa, porque el pueblo basco recibió esos nombres á través del latín, castellano, francés y gascón. Exijirle que se adapte al patrón griego ó hebreo, por ejemplo, me parece pedantesco y vano.

3.ª No veo inconveniente en que se formen nombres genuinamente baskos, como varios de los que campean en novelas y leyendas. Pero en honor de la verdad, la cosa no tiene visos de urgente ni es de interés práctico para el logro de nuestras reivindicaciones nacionales. Eso es

un perfil, un adorno; pertenece al tejado, no al cimiento de la casa.

4.ª Tampoco veo inconveniente en que se tome por punto de partida la forma extranjera original cuando inroduzcámos, de nuevo, un nombre, hasta entonces desusado.

5.ª Las formas baskonizadas por el pueblo deben respetarse. Donde está Joshepa, sobra Joseba.

Con este artículo queda terminada la discusión. por mi parte. No espero convencer á los hombres de un libro, á los hombres de un hombre. Hace tres años discutí largamente sobre el euskera y el euzhera. Demostré que las formas más antiguas conocidas y todas las modernas de ese vocablo llevan s y no z. No importa, ellos siguen escribiendo euzkera.

Dejemos que por sí sola se apague la epidemia. Lástima sea un caso de ella el señor Eleizalde: sus estudios sobre las flexiones sencillas del verbo, delataban felicísimas disposiciones para el estudio del bascuense.

El se curará y fraternizará lingüísticamente con el señor Urquijo y conmigo

Arturo CAMPION.

Iruña, 11 de Abril de 1910.

Qarta havierta al maistro Unamuno

Mui señor myo y de my respeto ia dispensará huste qe le eskriba io pero Jose antonio ke le dizen pitogorri; me a dicho qe ia te eskribiria en euskera pero komo tu entender no azes i por eso huste rezibe la qarta mia, io vien a Dios jrazias si estaria aqi Migelcho ke le dicias thakathaka akel si ke save aunque no tanto komo para eskrivir a huste pero se fué i tamen se marchó Tomas trikularru ¡Jasus! qué risas izimos en la última bez kon las makanas ke eskrivistes para sakar la plata a la Nacion.

Ese Thakathaka ah andao mucho en Cuba i Filipinas i China i Abana i nos imbentó al fin un koche igual al del Palanquin de la China i era un garro makanudo para andar en los vajos por ke teniu quatro pares de ruedas i komo era tan largo aunke se empaqaran una ó dos ruedas kon las otras ia segia igual; tu tambien si inventarias una gosa asi para eskrivir no se notarian las kosas ke dizes sin forma ni ichura i fundamento; ai ke desasnarse nos dezia siempre thakathaka i trikularru le reia porke toqava el chilibitu del papel i thakathaka no entendia las notas.

Che. dize el italiano ke deges de makaniar con las bez i las kas i qe bengas aqi a poner un boliche qe un onvre istruido como uste arias platasovre el pucho io no te digo nada i asi aze huste lo ke le parezqa. Trikularru nos izo una farra linda qon su chilivitu qe toqava de un papel qe io traje i siempre nos tocava Chanton piperrí emen dagó ia sabes komo es. Luego qe se fué trikularru vino un napolitano i le dimos pues el papel i reventar izimos qasi de risa porke nos toqava Donostiako iru damacho, qlaro era napolitano i no entendia ni pito de nuestro papel. Otro dia pasó un franzes kon juitarra i le dimos el papel i tokó igual ke el napolitano i entonzes enseguida qonozimos ke trikularru no sabia toqar mas ke Chantonpiperrí. Tu tanvien a lo mejor igual andarás diziendo ke los vasqos tienen ke ir a madrid i aprender el castilla i qe los vasqos asi i los vasqos asa i todos te greeran asta ke pase algun napolitano o franzes i tengas qe mandarte mudar komo rata por tirante

esto es un qonsego qe io te doi porke ia se komo ha andar aki trikularru si bueve.

Che, dize pitogorri ke en eso de la V i de la Q i C para eskrivir basko ke tienes racon porke ese nonvre byene de ur asco i suprimiendo la r por tisis tienes usaco i femenino usaca i enderezando un poqo la u enseguida puedes azer v i si la U es grande despues de

enderezarla puedes qortar los palos por la mitad i azer dos vv chiquitas porke mas bale ke sovre ke no qe falte, asi puedes poner wilwao i wizcayha qe siempre es mas lindo.

si estaria aki thakathaka ia te kontaria muchas qosas de komo juegan al fuvol en niuorq i del bersolari chespir ke konozia muqho pero ha saver donde andara aora.

Che el italiano sienpre está gorovando kon siñor kefe i siñor kefe io vien ia le miro pero no le puedo qonozer si dihze qefe o cefe kefe o qe pero me pareze ke no dize vien porke otros disparates tanvien ia dize i io quiero ke aprienda asi me havysa uste komo se qonoze.

No puedo esqrvir mas porke ia me a entrao el dardarizo en la mano de la falta de kostunvre ati tanvien la caveza te aze asi mukhas bezes i para el final no handas komo al pryuzipio i eskrivirás kosas mas vonitos asy komo komedyas i qe agan reir.

es al divino kodete qe bengas qon esas maqanas de las letras porke si ha huste te an enseño de una manera para ser maistro nosotros no emos aprendido qomo huste i como io qada uno save para huste i vastante ia aze mos qon travajar para qe luego nos saken la plata qon chorakeris, ai qe desasnarse i no ser zonzos asy qe en adelante ia saves komo tienes qe esqrvir

che mándame la istoria de aqel de mégiko ke decias atalaxhalupa qe deve ser mui lyndo quando motezuna karneava las mugeres para dar de qomer a los konkistadores de sus yndias ozidentales i tanvien de kanalegas la pucha qe avia sido vravo el ministro para Echar a los kuras qe vuena fhalta azia

Me alegrare qe al rrezivo de hesta se allhe uste vien i con requerdos en kasa su sèrvidor qe le vesa

Antonio tanvero Geringa.

ia dispensara la letra pero aki no ahy komodidad.

i kuando benga thakathaka en el mes presentE ia te ara megor porqe io ize isturios en Bitoria seminario agirre pero solo apremdi nominatio sinjular estosbosotro-saqellos parbitasmaterie lo demas jainknaklaun.

SANTA RITA, SANTA KITERIA

Kayeko atietan
Aldare polita,
Eta lore tartian
Dago Santa Rita;
Urria ta zillarrez
Gañetik jantzita,
Kandel bendikatuak
Onduban jarrita.

Osto eta loriak
Badanzka ugari,
Likortak zabaldubaz
Jarriyak berari;
Bizirik dagubela
Santak badiruri,
Zerbait esan nayian
Joaten dan danari.

Aberats da pobriak
Aundi ta chikiyak,
Arkupera dijubaz
Laisterka guziyak;
Santa ikusitzera
Oso goiz jaikiyak,
Alaiturikan bada
Naiz egon eriyak.

Santa Rita eguna
Da alaigarriya,
Dantzan soñuan jartzen
Daski gazteriya;
Zarrak berriz kantari
Eroturik iya,
Dana da umoriya
Oso pozgarriya.

CAYETANO S. IRURE.



Banquete celebrado en Alza para festejar la libertad de los jóvenes nacionalistas excarcelados, señores Aróstegui y Olasagasti presos durante varios años en la cárcel de San Sebastián por cuestiones políticas

“MENDI - MENDIYAN”

NUEVA ÓPERA BASKA

SU ARGUMENTO:

El argumento de “Mendi Mediyán”, pastoral lírica en tres actos y epílogo, letra de don José Power y música de don José Ma. Usandizaga, es el siguiente:

Personajes

Andrea (17 años).
Chiqui (niño hermano de Andrea y ambos huérfanos).
Juan Cruz (abuelo de ambos).
Joshe Mari (novio de Andrea).
Gaizto (pretendiente).
Kasku (padrino de Andrea).
Coros de pastoras y pastores.
La acción entre pastores.

Cuadro primero

En las alturas que coronan el Aitzgorri, dos huérfanos, Andrea y Chiqui, viven en una cabaña con su abuelo Juan Cruz, dedicados á las labores del pastoreo; aquéllos muy jóvenes y viejo ya él, serían insuficientes para cuidar su rebaño si no les prestara ayuda un vecino pastor, José Mari, que al par de su amistad íntima con el viejo, goza también de la simpatía de Andrea.

Gaizto, que tiene fama de ser rico, el más rico de los pastores, se enamora de la belleza de Andrea y aprovechando la ocasión en que cree estar solo con ella, viene á ofrecerle todo lo que tiene, diciéndola que con su rebaño y el de ella, harán uno muy grande, ella será la única pastora que de él guarde... la envidiarán en todo el mundo... etc. Andrea le contesta que si lo que quiere presentarle es un cariño, éste no nace de repente; por entonces es feliz y no lo necesita. Gaizto, herido en su soberbia, toma la negativa como prueba de simpatía hacia José Mari, y cuando desatando su cólera contra éste agarra á Andrea, jurándole le han de pesar sus palabras, José Mari, que estaba oculto escuchándoles, se precipita sobre Gaizto y llamándole cobarde forcejea con él y consigue dominarle, obligándolos á separarse la voz imperiosa del viejo, que sale de la choza á los gritos de Andrea.

¡Adiós tranquilidad del monte! ¡Ten valor, querida mía, ten valor!

¡Hoy empieza para tí lo que es la vida! ¡Pasiones! — La dice Juan Cruz.

Gaizto se marcha cabizbajo, dejando ante la cabaña de la pobre pastorcilla un odio que nace...

Cuadro segundo

Es de noche; los pastores se dedican á cazar el lobo; un lobo que durante su sueño come las ovejas. Andrea y Chiqui (con una escopeta) están acurrucados detrás de un castaño; tienen miedo, pues José Mari les ha anunciado que el lobo anda cerca.

Gaizto prepara su venganza: ayudado por la obscuridad, se acerca á gatas al redil donde duermen las ovejas, y cuando coje una es visto por Andrea, que cree es el lobo; Chiqui, aturdido, dispara y Gaizto huye sin ser conocido.

Oyense varios tiros y gritos de alegría, anunciadores de que la cacería ha tenido feliz éxito y van llegando los pastores con su codiciada presa. Ufanado Chiqui les dice que él también tiró al lobo; ellos desconfían de las

palabras del chico, porque por el rastro que dejó no pudo pasar por allí, pero al mostrarles Chiqui el punto hacia donde disparó, encuentran una oveja muerta, cuyas heridas “no son de lobo” y un cuchillo que reconoce un pastor, Kasku, ser de Gaizto, del hijo de su amo. Joshe Mari corre por uno de los caminos. ¿Dónde vas, Joshe Mari?—le pregunta Andrea. Y él contesta: ¡Voy por el otro, Andrea, voy por el otro!

Cuadro tercero

(Cambia la decoración).

Al pie de la ermita celebran los pastores su fiesta; cantan y bailan alegres hasta que el toque del Angelus los dispersa.

Anochece: solos Joshe Mari y Andrea, aquél la declara su pasión; más tarde aléjanse por el camino jurándose amor eterno.

Receloso Gaizto, no ha acudido á la fiesta; viene de cortar leña con un haz al hombro, tropezando con Joshe Mari que vuelve de acompañar á Andrea. Joshe Mari le dice que no piense más en ella, porque acaba de oír de sus labios que el cariño de Andrea es solo para él.

Obcecado Gaizto coje el hacha que le cuelga al cinto y diciendo: ¿Tuya? nunca... no lo consentiré y descarga un golpe sobre Joshe Mari. Este cae muerto en el lugar donde momentos antes jurara un amor, para él bien corto.

Gaizto, horrorizado de su acción, huye.

Epílogo

Nieva: el invierno, con su inflexible rigor, arroja á los pastores de los altos picos al llano.

Andrea llora ante la cruz plantada donde murió Joshe Mari. Allí vienen á buscarla Juan Cruz y Chiqui. Andrea se resiste á dejar aquel sitio, donde un día labró su felicidad y hoy llora su desdicha, pero las súplicas del pobre viejo consiguen separar á aquella desgraciada pastorcilla...!

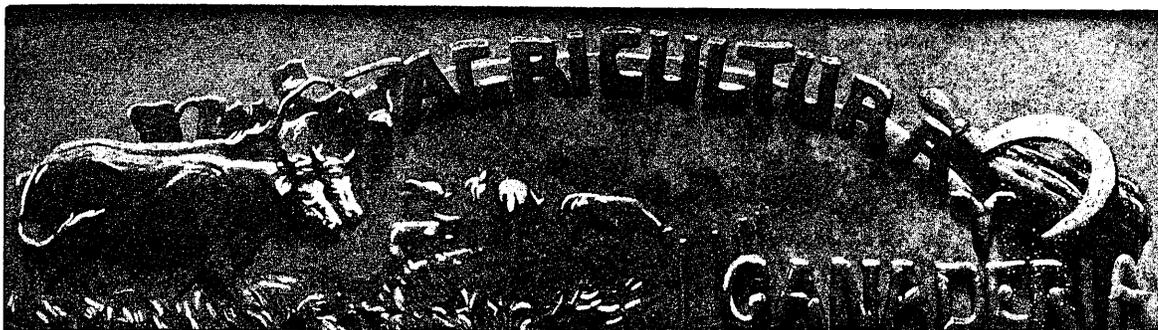
LOS AUTORES DE “MENDI-MENDIYAN”



D. José Power
Autor de la letra.



D. José María Usandizaga
Autor de la música.



La fiebre aftosa

INDICACIONES PRÁCTICAS

De un trabajo oficial del señor J. Lignieres entresacamos los siguientes datos sobre la fiebre aftosa:

Los animales atacados de fiebre aftosa presentan los siguientes síntomas: tristeza, inapetencia, sequedad en el morro (hocico) y en las ventanas de la nariz, disminución de la leche, fiebre, salivación abundante y continua, y, á veces, manquera y renguera. Examinada la boca, al principio de la enfermedad, se observan manchas rosadas más ó menos regulares, que después se transforman en ampollas ó vesículas, parecidas á las que nos produce una quemadura con agua caliente; son las "aftas". Más tarde desaparece la piel que cubre las aftas, transformándose éstas en "llagas", propiamente dichas, de forma más ó menos redonda ó alargada y de tamaño variable desde el de un grano de lenteja al de un centavo de nuestra moneda. Se observan en la parte interna de los labios, en los costados de la lengua, sobre el paladar y en las demás partes de la boca.

Si se examinan los animales rengos ó mancos, al principio de la enfermedad, se observa en la corona de las pezuñas, entre éstas (especie intergital) ó en ambas partes, la existencia de "aftas" ó "llagas".

En las vacas es muy general encontrar aftas ó llagas en las ubres, principalmente en los pezones.

Cuando se observe que los animales presentan aftas ó llagas en la boca y en las patas, es seguro que se trata de fiebre aftosa, si, como ocurriese actualmente, la enfermedad existe en el país. En todo caso la comprobación de estos síntomas deberá ponerse inmediatamente en conocimiento de la división de ganadería.

La fiebre aftosa es sumamente contagiosa. Todo lo que haya sido tocado por el virus de las aftas (personas, animales y cosas) puede transmitir y llevar el contagio á una gran distancia. Esta circunstancia hace ilusorias las medidas de policía sanitaria, cuando no se han podido secuestrar y aislar los primeros casos producidos.

Cuando la fiebre aftosa se ha extendido como ahora, con el carácter de epizootia en gran parte del país, es imposible impedir que los casos producidos en un establecimiento propaguen la enfermedad á los demás animales del mismo y aún á los de los otros establecimientos linderos. En el estado en que hoy se encuentra la evolución epizootica de la fiebre aftosa, así que se observe la enfermedad en un establecimiento ganadero, convendrá seguir un procedimiento radicalmente contrario al que impondría la aparición de los primeros casos en el país: es decir, se abandonará el aislamiento riguroso de los enfermos para facilitar en vez de evitar el contagio de los sanos, con el objeto de que se enfermen los animales que se han de enfermar en el menor tiempo y poder observar mejor los atacados.

Para infectar el mayor número de animales en el más corto tiempo, se mezclarán en el rodeo, los enfermos con los sanos, durante tres ó cuatro horas. Tratándose de animales de trabajo, puede ser conveniente propagar la infección, pasando suavemente un trapo por las aftas de la boca de un enfermo y frotándolo ligeramente en la lengua ó interior de los labios de los animales sanos, porque será muy probable que, localizándose las aftas en la boca, se consiga evitar su aparición en las patas, que es la manifestación más peligrosa á causa de la posible caída de las pezuñas.

Como á los cerdos se puede aislarlos con más faci-

dad que á los demás animales, convendrá incomunicarlos, porque la fiebre aftosa transmitida por ellos á otras especies de ganado, es, en general, más grave.

No hay remedio específico real y eficaz contra la fiebre aftosa, por lo cual el mejor tratamiento será dejar que la enfermedad siga su evolución natural, que entre nosotros se ha presentado siempre benigna.

Con objeto de evitar otras infecciones en las aftas de las patas, convendrá, tratándose de animales mansos, alquitrinar las heridas después de haberlas lavado con una solución al cinco por ciento (50 gramos en un litro de agua) de lisol, fenilina, acaroina ú otro específico que tenga por base el ácido fénico.

Debe evitarse, especialmente, que los animales pisen lugares donde haya barro ó polvo, lo que se conseguirá alejándolos de los caminos, corrales y rodeos y colocando alrededor de los bebederos una capa de desinfectante de las aftas de las patas.

Los animales atacados de aftosa no deben destinarse al trabajo, y mucho menos—si son vacas—consumirse su leche sin hacerla hervir antes.

La carne de los animales aftosos es de consumo peligroso.

La desinfección de las plantas, semillas y frutas

La ley que rige actualmente la importación de plantas, semillas y frutas, permite introducir en territorio argentino toda clase de vegetales procedentes de las localidades donde la filoxera no haya sido comprobada, y aun de éstas y otras invadidas por parásitos perjudiciales, mientras se observen ciertas reglas y se sometan las plantas, las semillas y frutas á tratamientos que aseguran la destrucción de los parásitos que puedan tener adheridos con el consiguiente peligro de propagar enfermedades dañinas en las localidades indemnes. La policía vegetal convenientemente organizada, al igual de la policía veterinaria y sanitaria, ha permitido suprimir las trabas inútiles y perjudiciales, que se oponían al intercambio de los vegetales, al mismo tiempo que ha provisto para la preservación de las plantaciones contra las en-



« Diana » Vaca holandesa pura, para cruce. —1er. premio Productos de la estancia Santa Rosa. — Roldan

fermedades en mejores condiciones. La abolición de la ley anticuada, de 1874, que prohibía en absoluto la importación al país de toda clase de plantas, ó de cualquier parte de las mismas, procedentes de países filoxerados, ha constituido un progreso notable, que la experiencia confirma cada día.

Sin embargo, la inspección de las plantas, semillas y frutas que se lleva á cabo en el puerto de la capital, el único habilitado para este comercio no está convenientemente organizada ni responde á los fines para que ha sido instituida, porque no se lleva á cabo con la prolijidad necesaria, sobre todo á causa de no haberse provisto á la repartición que está encargada de este servicio de los medios necesarios para establecer una inspección adecuada, estricta y rigurosa, como debe ser. Desde la promulgación de la ley de 1902 se han introducido modificaciones que amenguan su eficacia y disminuyen su efecto, restringiendo su alcance y su influencia. La desinfección misma de las plantas, semillas y frutas, no se practica en la forma y en las condiciones requeridas, por falta de una cámara de desinfección, que no se ha construido todavía, á pesar de haberse reconocido que era indispensable desde el momento en que se promulgó la nueva ley. En 1902-1904 se habían hecho las prácticas para su construcción y se acordaron los fondos, que más tarde no fueron invertidos. Hemos referido en otras ocasiones el triste espectáculo que se ofrece con el acarreo, desde el puerto, de lotes importantes de semillas y plantas á un segundo ó tercer piso de la división de agricultura, para someterlas á la desinfección; el local es inadecuado y estas traslaciones originan trastornos, aumento de gastos y dificultan una desinfección prolija.

La destrucción de las avispas

Las avispas son insectos dañinos en huertos y jardines, así como en los colmenares, donde destruyen gran número de abejas. Su destrucción se impone como una verdadera necesidad cuando se presentan en grandes cantidades y causan daños de alguna consideración.

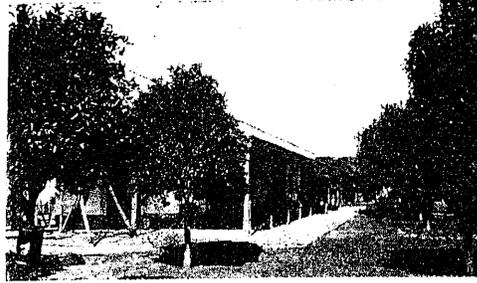
A diferencia de otros insectos, la avispa ataca al fruto cuando éste ha llegado á un grado completo de madurez. La manzana, la pera, el melocotón, la uva, todas las frutas, en fin, son atacadas por las avispas, que rompen la piel de la fruta, roen su pulpa, destruyéndola ó inutilizándola para el consumo.

Para destruir las avispas hay que vestir el traje de colmenero, formado por un tejido grueso para evitar que penetren los agujones á través de sus mallas y con la cara cubierta con una careta especial y las manos con guantes á propósito para evitar las picaduras.

Las avispas viven en nidos subterráneos se vierten en éstos unos 30 gramos de esencia de trementina ó de petróleo. Inmediatamente se tapa el avispero con un trapo empapado en la misma substancia se cubre en seguida con tierra el nido y se deja así durante 24 horas, al cabo de las cuales se cava la tierra para acabar la obra destructiva del insecticida.



«Lord Bobs» Toro mestizo—1er. premio y premio especial de la Rural Argentina.—Productos de la Estancia Santa Rosa.—Roldan



Establecimiento «La Magdalena» del Sr. Juan Puchulu—Distrito Raíces.—Villaguay

La potasa en el cultivo de las alubias ó judías

Creen muchos agricultores que basta proporcionar ácido fosfórico á las tierras arcillosas, en forma de superfato ó de escorias, para obtener buenas cosechas de judías. Los que así piensan están en un error; porque la potasa es la substancia más importante para la judía, y ésta la absorbe muy rápidamente, sin que pueda utilizar más que en mínima proporción la potasa natural del suelo. Tanto es así, que aun en las tierras más arcillosas y ricas de potasa *total*, los abonos potásicos producen extraordinaria eficacia, según puede verse por las siguientes cifras, relativas á un ensayo hecho en un terreo de aluvién fuertemente arcilloso.

En una parcela abonada con 600 kilogramos de escorias Thomas por hectárea, producción por hectárea, 1.800 kilogramos de judías.

En una parcela inmediata abonada con 600 kilogramos de escorias Thomas y 800 de kainita, producción por hectárea, 3.075 kilogramos de judías.

Otros muchos experimentos análogos demuestran de un modo terminante que no es posible obtener grandes cosechas de judías con sólo abono fosfatado, siendo indispensable reunir á la potasa, en cantidad de unos 100 kilogramos por hectárea. Esta cantidad se proporciona con 200 kilogramos de cloruro potásico ó de sulfato de potasa, ó bien con 800 kilogramos de kainita.

El cultivo de frutales

No se debe enterrar á mayor profundidad de la que tenían en el vivero, y para la distancia á que han de colocarse, hay que tener presente el desarrollo que alcanzarán sus raíces, sin caer en la exageración de separarlos con exceso; en general, la distancia de unos árboles á otros no debe ser menos de tres metros ni superior á siete.

Todas las plantas que nazcan en torno del tronco de ben ser arrancadas. Se puede tener frutales por ejemplo en un campo de trigo, pero procurando que en torno de cada árbol, quede un espacio improductivo igual á una circunferencia de 0.60 centímetros de diámetro.

La poda debe hacerse hasta con exageración, salvo los casos en que es preciso no sacrificar las yemas fructíferas que de un año á otro pueden quedar pendientes. Pero la poda hecha sin método acaba con el árbol antes de poco.

No se debe podar en días de mucho sol. Es preciso hacerlo en días nublados, pero no lluviosos y de temple benigno. Se eligen siempre las ramas más derechas y robustas para continuar la guía y debe procurarse:

- 1.º Que del tronco arranquen dos ramas principales.
- 2.º De cada una de éstas dos ramas puede hacerse que arranquen otras tres.

3.º De cada una de las tres secundarias, las puramente precisas para no cargar demasiado las guías. Se ganará con ello en riqueza y tamaño de los frutos, aunque se pierda algo en cantidad de cosecha.

Es muy importante rodear los troncos de un cinturón insecticida para evitar que por ellos suban hasta los frutos cuantos insectos cria la tierra, la mayor parte de ellos voracísimos.

Los terrenos que ofrecen una gran riqueza de materia

orgánica, son malos para los frutales, pues éstos echan abundancia de leña y escasez de fruto. Para aumentar la producción es necesario enmendar el terreno con la mezcla de superfosfato y sulfato de potasa.

Las yemas que aparecen debajo de las fructuosas no siempre dan fruto, y si le dan, es muy pequeño, y poco sabroso. Debe, pues, despuntárselas con la uña y mejor con una tijerilla fina, cuando empiezan á romper. Así se conseguirá que la savia acuda por entero á las yemas productoras, y los frutos serán mucho más rollizos y sabrosos.

Los que creen que no es preciso mullir á menudo el terreno en torno de los árboles—dice D. L., de Toledo, de quien tomamos estas notas—son unos ignorantes. Es regla general que todas las plantas vegetan mejor cuando encuentran la tierra suelta y debe procurarse, por lo mismo que las raíces del árbol no sufran atezamientos que provoquen una verdadera anemia.

Por último, haremos constar que las plagas de los frutales deben ser destruidas lo antes posible. Cuando se ha dejado que un árbol se invada por completo, téngase la seguridad de que ni el invierno, ni la poda, ni la tardía aplicación de desinfectantes, evitarán que al año siguiente se renueve la invasión. Especialmente cuando se trata de una plaga de insectos, si se deja que éstos aoven en las rugosidades de la corteza, la plaga subsistirá todo el tiempo, hasta concluir con el árbol ó hasta que se tome la enérgica determinación de pelar el árbol por completo y desinfectar previo un raspado, la parte de corteza invadida por los huevecillos del insecto.

Cuanta más leña se deje, más fácil es la invasión de una plaga, y ésta es otra razón que aconseja descargar cuanto sea posible el ramaje del árbol.

Informaciones

Arequito—Es causa de alarma para los ganaderos y agricultores la pertinaz sequía que se deja sentir en esta zona.

Bahía Blanca—No hubo ofertas por trigo. La avena se cotiza á pesos 4.65 puesta á bordo. Las ventas de productos agropecuarios dieron el resultado siguiente:

Lana segunda esquila procedente de Río Colorado, pesos 7.40; horrega fina, \$ 7.40; de Nueva Roma segunda esquila, \$ 4.20 y 4.50; del Río Negro suelta, \$ 5.20; de la cordillera, suelta, \$ 5.40 y 5.50; cueros lanares de General Acha, al barrer, \$ 0.41; de Coronel Dorrego, al barrer, 0.37 y 0.42; de la cordillera, lanudos, clasificados, 0.57; al barrer, 0.42 cueros vacunos, \$ 10 y 10.20; de potros, 3.70 á 4.50; cerda con carretilla, 11; buena de Neuquen, 13.40; colas, 17 y 19; de vaca, 9.50; pluma mora, con martillo, 5.20; pintada, 3.50.

Campos—La sequía ha alcanzado proporciones alarmantes. Los agricultores de ésta y de las colonias vecinas, si bien continúan los trabajos de la siembra, no hacen un misterio del justo temor que experimentan, en vista de la intensa dureza de la tierra, que indudablemente impedirá un buen crecimiento y desarrollo de los plantíos.

Capitán Sarmlento—Empieza á notarse algún movimiento en la exportación de maíz, que estaba paralizada á causa de la gran baja que tuvo este cereal.

Concepción del Uruguay—La Sociedad Rural se ha dirigido al ministerio de Agricultura y Ganadería demostrando los gravísimos perjuicios que causa la prohibición de exportar ganados por la aftosa y pide que la prohibición se limite á los establecimientos infestados, pudiendo remitirse previo certificado de veterinario. Esta medida se impone, pues los perjuicios son enormes.

Comodoro Rivadavia—Los campos y las haciendas están en espléndidas condiciones.

Coronel Pringles—La sequía persistente hace temer otra epidemia en las haciendas mayores.

De la Serna—Los hielos siguen haciendo bastante daño á los alfalfares. Estos en muchas partes se están cubriendo de telas de araña.

—Se dió principio á la siembra del trigo.

Dolores—Llegan noticias de la campaña sobre el buen estado de los campos, despues de las últimas lluvias.

Los agricultores empezaron á roturar la tierra y se nota movimiento de gente, que se dedica á esos trabajos.

Este año se sembrará mayor cantidad de maíz y avena en este partido.

Esperanza—Reina sequía intensa, que impide continuar la labor agrícola.

Estación Río Bamba (Córdoba).—A pesar de no haber sido favorecida esta zona con lluvias abundantes durante los últimos días las faenas agrícolas continúan en buenas condiciones, debido á la gran humedad que conserva el terreno, por las lluvias caídas en el otoño próximo pasado.

Ya se está terminando la siembra del trigo, y se ha dado principio á la del lino, cereal de que según cálculos bien conceptuados, se sembrará un 25 por ciento más que el año pasado.

Aun existen grandes cantidades de trigo y lino en esta estación en estiba y galpones.

General La Madrid—Las lluvias últimas han beneficiado los campos facilitando la roturación de la tierra para sembrados. Se espera un aumento en el precio de las haciendas.

La Tosca—Los agricultores se resisten á entregar la caña de azúcar al ingenio Germania, que fijó el precio de 9 pesos los 1000 kilos.

Hoy aquellos pretenden 11 pesos, y se mantienen resueltos á entregar la cosecha al ingenio Tacuarendí, de no realizar un arreglo inmediato.

Dicen que el precio actual del azúcar permite pagar con creces lo exigido.

Paraná—El saladero Freitas, de Concordia, terminó la matanza con 46.000 cabezas faenadas.

Asunción (Paraguay)—La Industrial paraguaya ha publicado su balance correspondiente al 33° año social.

La producción de yerba ha sido menor. Vendió cuatro millones 763.715 kilos.

En breve comenzará la explotación de sus plantaciones de yerba, con lo cual se habrá resuelto el problema de la disminución de yerbales.

También informa que ha obtenido éxito inesperado en su sección de goma, en Europa, donde el caucho ha superado en sus precios á los deseos de la sociedad.

Ha repartido una utilidad de dos millones seiscientos mil pesos.

—El senado aprobó el proyecto de ley concediendo franquicias para la instalación de frigoríficos.

—Los precios corrientes de madera paraguaya son curupay, de 9 á 11 \$; lapacho, de 10 á 11; petereby, de 10.50 á 11.50; ibirari, de 8 á 10; ibirapita de 9 á 10.50; quebracho blanco los 1000 kilos, de 3 á 3.50 pesos oro; palmas negras de 7 metros, de 7 á 9 pesos fuertes; extracto de quebracho, los 1000 kilos de 80 á 82 pesos oro; rollizos de madera dura, de 5 á 6 pesos el metro en tierra.

Roque Perez—La recolección de maíz se encuentra atrasada á causa de la falta de brazos, perjudicando á los agricultores, por los compromisos que han contraído para la entrega.

Salta—Según informes muy autorizados, en el territorio de los Andes se está extinguiendo la chinchilla, á causa de la tenaz persecución que se hace á estos animales. Los cazadores de chinchillas venden á 20 pesos la docena por los que en Buenos Aires se paga 200 y hasta 300. Los compradores son algunos empleados nacionales del mismo territorio.

Mientras tanto, el gobernador no se mueve de Salta, ni se conoce orden, ni disposición tendente á evitar la extinción de las chinchillas, guanacos y llamas, cuyas pieles son muy apreciadas.

—Empezó la cosecha de la caña de azúcar en los ingenios San Isidro, Esperanza y Ledesma.

—Parece que la caña de esta cosecha será de un rendimiento pobrísimo. Se dice que mucho ha influido en esto, la falta de abono, que en lo sucesivo será imprescindible si no se quieren lamentar consecuencias de mayor cuantía.

KONTUAK

- Aizak Anton: chipiroyak nola arrapatzen dituzte?
 —Nola? Illezko apareju me bati, jartzen zayok murturrian aguarin bat eta botatzian urtara, dantzatu biar dek bein gora ta bein bera eta chipiroyak choruak diralako jostatzera etortzen dituk.
 Alakorik batian charpetatik gelditzen dek pegatuba eta orduan jaso ta porruzaran tinta botiaz, sartzen dek batelarian.
 —Nik ez dizkiat orla arrapatzen.
 —Nola bada?
 —Tenedoriarekin plateratik.
- Aizak, Benito. Ezkontzen aizela aitu diat, egiya al da?
 —Bai, mutil, bai, egiya dek.
 —Eta gañera esan ziatek lagun askori bazkari eder bat eskeñi diotekela.
 —Baita; bañan oyeak dituk ezkontubak eta gañera ni konbidatu ninduztenak.
 —Aita ere konbidatu biarko dek?
 —Ez, mutil, ez.
 —Ez? Baña zergatik?
 —Bera ezkontu zanian ni konbidatu ez ninduelako.



«Los Baskos en el Centenario».—Por fin, acaba de salir esta obra, que tomó mayores proporciones de las que nos habíamos propuesto al principio.

Está impresa en el mejor papel «glacé» que se conoce y lleva una multitud de grabados. Colaboran en ella el Excmo. Presidente de la República Argentina, el señor Arzobispo, el Dr. O. Magnasco, el Dr. Francisco A. Berroetaveña, el Dr. M. Laurencena, el laureado poeta Horacio Oyanarte, José M.^a Salaberria, el Dr. Daniel Lizarralde, el ingeniero don Florencio de Basaldúa, Juan S. Jaca, Godofredo Daireaun, el Dr. M. Leguizamón, el Dr. J. B. Zubiaur, Jean Carrère, el señor Obispo de la Plata, el señor Obispo de Santa Fé, el malogrado poeta Pedro M. Otaño, de cuya sensible pérdida tuvimos noticia á los pocos días que corrigiera las pruebas en esta redacción. Han prestado también su valioso concurso literario otros distinguidos intelectuales y hemos de hacer especial mención de la inteligente baskófila señorita Andrea Moch, que ha colaborado con el mayor cariño en dicha obra, tanto con la pluma como con el pincel, reflejando una vez más el amor que siente por la tierra euskara.

La tapa del volumen es de cartulina de color, impresa á tres tintas y en relieve.

Como nada se ha omitido en materia de gastos, á fin de que llene cumplidamente el objeto de su publicación, la edición nos ha resultado muy costosa y el precio mínimo que se ha fijado para la venta es el de \$ 6 el ejemplar para el público y de \$ 5 para los suscriptores de LA BASKONIA.

El tenor Constantino.—Se ha trasladado al Rosario con la compañía que actuaba en el Coliseo.

Según la prensa rosarina, el tenor bizkaino ha gustado mucho en aquella población.

Banquete.—En el Rosario y en Buenos Aires, van á obsequiarle en estos días sus correligionarios, á nuestro distinguido amigo y paisano Dr. D. Toribio Sánchez, con motivo de su próxima partida al viejo mundo; pues como ya dijimos en otra ocasión, ha salido elegido diputado republicano por un distrito de Cataluña y va á ocuparse del cargo por unos cuantos meses.

Un hombre de las bellas cualidades del Dr. Sánchez,

es un excelente elemento para un partido; pero su acción presentimos que se esterilizará en la atmósfera viciada de las luchas enconadas de los numerosos partidos políticos que en estos últimos años se debaten en la península ferozmente.

Enlaces.—Han contraído matrimonio en Buenos Aires: Señorita Clotilde Arabehty con el señor Eduardo Peralta Ramos.

—El 14 del mes entrante, será consagrado el enlace de la señorita Alejandrina Bayo con el doctor Vicente Urdapilleta.

—Se ha concertado el enlace de la señorita Mercedes de Elizalde con don Juan José Blaquier.

—El 14 del corriente se realizará el enlace de la señorita Pura Mora con don Jorge Dávalos Gorostiaga.

—El lunes será bendecido el enlace de la señorita Pilar Ochoa con don Vicente B. Otamendi.

—En casa de los padres de la novia se llevará á cabo el miércoles 6, el enlace de la señorita María Teresa López Yusbianre con el doctor Máximo Hopif.

—En San Martín: La señorita Vicenta Rosa Vallejo con el ingeniero Benjamín F. Aliaga.

—En Pigüé: Señorita Francisca Altube con el señor Rómulo Rosso.

—En Montevideo: Para Septiembre ha sido fijada la fecha del enlace de la señorita Ana Larrechea con el doctor Salvador Mattos.

—A fines del corriente año se realizará la boda de la señorita Ema Garmendia Larrañaga con don Bruno Carrquiry.

—En la primera quincena del mes de Junio próximo se verificará el enlace de la señorita María Mercedes Viana Urtubey con don Carlos Carve Urioste.

Enferma.—Sigue mejor la señorita Andrea Moch.

Buen viaje.—El 2 de Julio próximo se embarcará en Montevideo, para Eibar (Gipúzkoa), nuestro estimado amigo don Juan de Bergareche, que ha venido á visitar la Exposición é inspeccionar los intereses que posee en Uruguayana.

Velada.—Se realizó con todo éxito en el teatro Solís, de Montevideo, la velada literario-musical organizada por el Club Rivera, en homenaje al fundador de Montevideo, Bruno Mauricio de Zabala.

Fueron muy aplaudidos los oradores Dres. Carlos Travieso, Joaquín de Salterain y Daniel Martínez Vigil.

Delegado.—La escuela de agricultura de Lima (Perú) ha nombrado su delegado al congreso de estudiantes de Buenos Aires á don Reinaldo Odriozola.

Segundo Berasategui.—En máquina ya este número, recibimos la noticia de haber fallecido repentinamente en San Sebastián, don Segundo Berasategui, notario de aquella ciudad, en la que gozaba de universal aprecio.

Necrología.—Han fallecido en Buenos Aires: Adela Urquiola de Pillado y Juana Eguren de Ballesta.

—En memoria del señor Alberto J. Mignauy se ofició un funeral en la iglesia de San Miguel, asistiendo numerosa y selecta concurrencia.

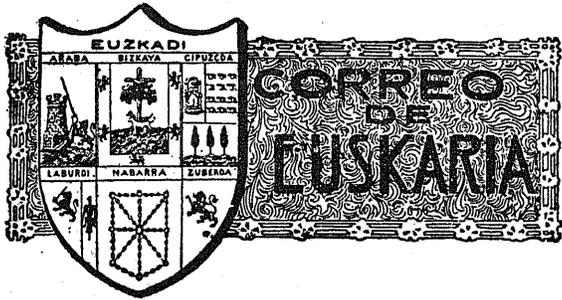
—En Pergamino: Despnés de penosa enfermedad que lo tuvo postrado en cama durante un año, falleció el 25 del corriente nuestro constante suscriptor señor Felipe Erro. El acto de la conducción del cadáver fué una verdadera manifestación de duelo en la que figuró lo más notable de la colonia baska, del comercio y de los centros sociales.

—En Gualaguay: Al sepelio de los restos del señor Miguel Barroetaveña, que desempeñaba la presidencia de la municipalidad, asistió numerosa y selecta concurrencia.

—En Montevideo: Evaristo Ciganda.

ADMINISTRATIVA:

Finalizado el primer semestre del corriente año, rogamos á los suscriptores que se hallen en descubierto con esta Administración, se sirvan remitir sin retardo las cantidades que adeudan, pues su morosidad nos ocasiona serios perjuicios.



ALABA

NOMBRAMIENTOS.—Ha sido agraciado con el nombramiento de canónigo don José Leoncio Ortiz de Zárate, quien ha recibido con tal motivo numerosas felicitaciones de la buena sociedad vitoriana.

—Ha sido nombrado administrador del Asilo provincial de Nuestra Señora de las Nieves, el redactor de *Heroldo Alavés*, don Abdón Landa.

TORMENTA.—El 1.º del pasado desencadenó sobre Vitoria una terrible tormenta que atemorizó a la población.

LAS FIESTAS.—Ya empieza á hablarse en Vitoria de las próximas fiestas.

Se citan algunos números del programa de festejos; pero en definitiva, nada hay resuelto hasta ahora.

VIAJERO.—El tenor don Gerardo Gerardi ha llegado á Vitoria procedente de Bilbao, con objeto de pasar unos días.

UN ROBO.—En San Prudencio se ha cometido un robo de alguna importancia.

Durante la noche, la casa de un vecino de dicho pueblo fué asaltada por los ladrones que, encaramándose por los balcones de la fachada, penetraron en una habitación de la que se llevaron varias ropas, alhajas y dinero, sin ser vistos.

El robo se descubrió al encontrar el dueño de la casa por la mañana abiertos los cajones y los muebles fracturados.

Se explica no oyeran los ruidos que debieron producir los cacos, porque la habitación en la que dormían se halla bastante separada de la en que el robo se cometió.

GIPUZKOA

FOMENTO DONOSTIARRA.—Van muy adelantadas las obras de la Zurrriola. Nos referimos á los dos magníficos edificios consistentes en hotel y teatro que en dicho lugar está construyendo la sociedad «Fomento de San Sebastián», que vendrán á ser ambos dos edificios que llamarán grandemente la atención.

El proyecto del teatro es del arquitecto donostiarra don Francisco de Urcola.

El estilo es de Renacimiento, muy bien estudiado y compuesto con mucho gusto.

Todo él es de piedra, sillaría arenisca.

Consta de piso de butacas y plateas, piso de palcos, anfiteatro y galería.

El número de butacas será de 350. El de plateas 10. El de palcos 19.

Hay dos proscenios en cada piso.

El anfiteatro contendrá 400 localidades y la galería 600, de manera que tendrá este teatro cabida para cerca de 1.700 personas, colocándose las localidades con las anchuras que señalan los Reglamentos de Teatros, y llegarán á 2.000 si las localidades se instalan como lo están en todos los teatros de España.

Los accesos son numerosos y amplios, pues para butacas y palcos hay dos entradas con soberbia escalera imperial; el anfiteatro y la galería tienen escaleras inde-

pendientes para las localidades de la derecha y de la izquierda.

En el piso bajo hay un soberbio café-restaurant, y en el de palcos un suntuoso foyer.

Los pisos de las galerías tienen un hermoso salón de descanso, y otro para fumar, ambos de grandes dimensiones.

El servicio de w. c. y guardarropa es completo, y está montado á la perfección.

El escenario, que irá montado con todos los adelantos modernos de luz y decoraciones, es muy amplio.

Hay unos 20 cuartos para artistas, ricos y elegantes.

El peligro á una catástrofe por incendio está salvado por un telón metálico de chapa de palastro y un conjunto de regaderas para agua; de manera que, echado el telón metálico y abriéndose el techo corredizo del escenario, queda éste convertido en un tubo de chimenea, sin que á la sala pueda llegar el humo.

El decorado será lujosísimo y de gusto exquisito, con todos los perfiles que exigen los adelantos modernos.

Todo el piso de butacas se levanta hasta el nivel del escenario, con objeto de poderse celebrar bailes, banquetes y otros actos análogos.

El coste del edificio será de un millón de pesetas, y su apertura coincidirá con la del hotel, descripto anteriormente.

Hay grandes salas para ensayo de coros, para pintura y depósito de decoraciones.

«MENDI-MENDIYAN» EN SAN SEBASTIÁN.—Tan entusiasmados están los donostiarra que asistieron al estreno de esa ópera en Bilbao, que ya se está trabajando en San Sebastián, para ver si en unión del Casino, Comisión General de Festejos, Corporaciones y otras entidades, podría representarse este verano «Mendi-Mendiyán», en el Circo.

JOVEN AHOGADA.—El alcalde de Ormaiztegui participó al gobernador civil que se había constituido el Juzgado municipal de aquella villa en el molino denominado «Iraegui», con objeto de proceder al levantamiento de un cadáver que en el depósito de agua del mismo había sido encontrado.

El cadáver fué identificado, resultando ser el de la joven de 17 años Demetria Ayerbe, sirvienta del molino.

Supónese que la desgraciada muchacha cayó al cauce al lavar la ropa en la orilla.

ALZA.—Se han sacado á pública subasta en la Sala Consistorial, las obras para la construcción de las nuevas Escuelas y Alhóndiga en el barrio de Buenavista.

Primera subasta: Obras de cantería, por el tipo de 10.496.75 pesetas.

Segunda subasta: Obras de carpintería por el tipo de 18.327.75 pesetas.

Tercera subasta: Obras de albañilería por el tipo de 7.681.78 pesetas.

Cuarta subasta: Obras de linternaría por el tipo de 2.953.80 pesetas.

—Terminadas ya las obras del nuevo frontón, se ha señalado para su inauguración el día 2 de Julio Santa Isabel y se están haciendo gestiones para concertar un buen partido á mano con pelotaris de primera.

REUNIÓN DE TABERNEROS.—Se ha reunido el gremio de taberneros y sidreros de Beasain, para elevar un escrito respetuoso á la Excm. Diputación en protesta de las nuevas tarifas aprobadas en sesión de 29 de Marzo último, fundándose en el excesivo coste de las patentes que sobre ellos pesa, gravando considerablemente la situación de los mismos.

UN PROYECTO.—Se trata de efectuar, en caso de ser posible, una reforma en la situación que ha de ocupar la banda municipal de San Sebastián, para que los conciertos que dé en el kiosco del Boulevard puedan apreciarse mejor y tengan así más sonoridad.

La colocación de las diversas cuerdas, será en línea, en esta forma:

Instrumentos de madera en primera línea, de metal en segunda, y la batería detrás, de manera que la dirección quede al frente de todas las secciones.

EL ORFEÓN DONOSTIARRA.—Ha de haber partido á la fecha para Barcelona, donde piensa dar una serie de conciertos.

RÉGIL.—En esta localidad ha quedado abierta al público la estación del teléfono provincial.

IRÚN.—Entre doce y una de la madrugada, ocurrió en las minas de «Measuri», enclavadas en aquel distrito, un fatal accidente que causó la muerte á un minero é hirió á otros dos.

Estaban estos tres mineros tirando barrenos en una de las galerías, operación que hacen á esas horas con el objeto de que éstas estén limpias de humo á la hora de comenzar el trabajo por la mañana.

Uno de ellos prendió la mecha de un cartucho y á continuación la de otro que estaba próximo, y parece que por haberse quemado casi instantáneamente la mecha de éste, se produjo la explosión.

Dos de los obreros corrieron asustados hacia la boca de la mina, quedando allí el tercero privado de sentido. Al poco tiempo explotaba el cartucho encendido primeramente, aplastando al minero que en lugar muy próximo había quedado tendido en el suelo.

Llamábase el muerto Román Eguiazábal, de 41 años, casado y con cuatro hijos.

Los otros dos obreros recibieron varias heridas en manos y brazos. Llámanse Eusebio Martiola y Salvador Bengoechea.

POR LOS LABRADORES.—La Junta de Agricultura y de Ganadería de Gipúzkoa, adoptó, entre otros acuerdos, uno que es de capital interés para los labradores de la provincia.

Dadas las persistentes lluvias que han impedido la siembra del maíz en tiempo oportuno, al menos en la zona alta de la provincia y comprendiendo que de continuar las aguas ha de ocurrir lo propio en la zona baja, se avecina una enorme pérdida para la agricultura por falta de cosecha de la citada gramínea.

A fin de evitarla en lo posible, la Junta expresada adoptó el acuerdo de recomendar á la Comisión provincial la adquisición de semilla de maíz llamada «Cuarenteno», variedad muy precoz y de rendimiento remunerador.

A tal efecto, se dirigirá una circular á todos los Ayuntamientos y Sindicatos Agrícolas de toda la provincia, recomendándoles que sin pérdida de momento dirijan los pedidos de semilla á la Comisión provincial, la que se encargará de servirlos, en las condiciones más económicas posibles.

NABARRA

NUOVA INDUSTRIA.—Se ha constituido una sociedad mercantil para explotar un nuevo negocio, consistente en la industrialización de las féculas de patata y sus derivados.

Es la primer sociedad de esta naturaleza fundada hasta ahora en la península. Los que se dan cuenta de su importancia la anguran un gran éxito.

Las féculas se utilizan, como materia prima, en el apresto y aderezo de varias clases de tejidos, como fécula simplemente y también transformadas en dextrina, cuyo empleo consume no pocos millares de toneladas. Le sigue en importancia consumidora la fabricación de pastas alimenticias para sopas y otros usos, transformadas en glucosa, es variadísima su aplicación, ascendiendo estas dos ramas de su empleo á algunos millares de toneladas.

La fabricación del papel requiere para su preparado más de un millón de kilogramos; siguiéndole en inferior escala consumidora, la fundición siderúrgica, curtido de pieles, droguería y farmacia que, aun en detalladas proporciones, suman no pequeña cantidad. Y por último, las

variadas metamorfosis de las féculas, conocidas con los nombres de: Almidón tostado, Gomolina, Dextrina, Glucosa, Jarabe de Fécula, Glucosa en masa y Jarabe imponderable, hacen que su aplicación y consumo sea ciertamente considerable.

EN OCHAGABÍA.—Se celebró el 1.º del mes pasado una animada feria, á la que concurrieron numerosas cabezas de ganado.

Los precios de cotización fueron aceptables. De 650 á 700 pesetas la pareja de bueyes; sobre 500 pesetas las de novillo y 300 pesetas las vacas con sus correspondientes terneros. Los compradores como siempre, de Aezkoa en su mayoría.

EL COMETA.—Los colegas pamploneses recibidos por el último correo, hacen bromas del cometa que emprende en estos momentos su largo viaje.

ARBIZU.—Acaba de ser nombrado juez municipal de esta localidad el Sr. Luis Pernás.

EN TUDELA.—Reina gran efervescencia ante los rumores de que sea declarada nula la última elección de diputados á Cortes allí celebrada.

Si se confirmaran estos rumores con la resolución del Supremo, existe el propósito de celebrar allí un mitin de protesta, como preparación de otro que se proyecta celebrar en Pamplona.

EN LARRAUN.—Ha sido nombrado secretario del Ayuntamiento el Sr. José A. Arrillaga.

DE GARRALDA.—Escriben que el período de lluvias continúa sin interrupción, lo que impide que los campos adelanten en su desarrollo.

FOOT-BALL.—En Pamplona se juega con afán á este nuevo deporte.

NOMBRAMIENTO.—El Sr. Serafin Yanguas, ha sido nombrado juez municipal de Pamplona. Ultimamente desempeñaba dicho cargo en carácter de interino.

MUSEO SARASATE.—Las habitaciones de la Casa Municipal de Pamplona, que eran morada del secretario de la Corporación, van á ser destinadas á Museo de Sarasate.

Se trabaja con mucha actividad en ellas para que los muebles y demás objetos que legó don Pablo al Ayuntamiento estén instalados antes de San Fermín.

Existe el propósito de inaugurar este Museo con un concierto que se dará allí mismo.

EN BEIRE.—Están muy excitados los ánimos con motivo de la debatida cuestión de las corralizas.

Uno de los días, se formó una gran manifestación que fué disuelta por el señor Alcalde.

Fuerzas de la guardia civil se han reconcentrado.

La situación en que está el pueblo para todos es mala, lo mismo para el rico que para el pobre, para el propietario como para el labrador.

GRANDES LLUVIAS.—Son tan pertinaces las lluvias en las montañas, que los labradores se ven imposibilitados de realizar las operaciones de la siembra á causa de la excesiva humedad de la tierra.

EN PUENTE LA REINA.—Se ha organizado una banda municipal que hizo su presentación el día del Corpus obteniendo muchos aplausos del auditorio.

MATRIMONIOS.—Ha contraído matrimonio el Sr. Vidal Navarro con la señorita Paulina Los-Arcos, de Olite.

—En Labayen, la señorita Dolores Tellechea y Saldías con el Sr. Juan José Juanena.

OBRAS PÚBLICAS.—En los pueblos de la Améscoa y valles próximos hay gran entusiasmo porque sea pronto

un hecho la conclusión de la carretera entre Zudaire y Olazagutia, paralizada hace tantos años.

—Se han reanudado los trabajos de construcción de la carretera de Echavarri á Amillano, donde se une á la de las Amescoas.

En breve quedará terminada, y con ello quedarán muy beneficiados dichos pueblos.

LAS FIESTAS DE SAN FERMIN.—El Orfeón Pamplonés y la banda de Santa Cecilia celebran frecuentes reuniones para ultimar el programa musical de las próximas fiestas de San Fermín.

La notable tiple nabarra Pepita Sanz, ha sido contratada para las fiestas, existiendo también el propósito de contratar á un tenor bilbaíno, cuyo nombre no se ha hecho público.

POR EL BASKO.—Dice un periódico de Madrid: «En la Academia de la Historia. En la última sesión de la Real Academia de la Historia, nuestro amigo el correspondiente autor del *Diccionario Vasco-Caldáico-Castellano*, don Juan Fernández Amador de los Ríos, trató sobre los nombres geográficos vasco-caldáico ó hebreos, antiguos de Nabarra, suministrando datos importantísimos para la Historia de España. Entre los muchísimos nombres que citó dando su significado, fué interesante el de la Sierra de Aralar, que ha sido identificado por muchos historiadores españoles y extranjeros con el del monte Ararat, de la Armenia, anotando que lo que significa, en realidad, es monte de Arcángel, por estar en el monte el santuario de San Miguel in *Excelsis*.

Además, señaló la procedencia caldea-vasca de los nombres de los pueblos de Elio, Erice, Aibar, Anza, Ullazama, Caparros, Urraul, Nazar, Alloz, Tiebas, Carcar, Cáceda, Sada, Isaba, Sansoain, Arce, Esteribar, Lana; los ríos de Arier, Aragón, Arga, Ebro, Urrobi, Urederra; los montes de Andía, Asurmendi, Jurra y los pueblos tan numerosos en Nabarra terminados en abas, in, un, en, ona, aún, ain, aya, aka, aga, así como los que llevan en composición los vocablos uli, uri, iri, mar, bai, aba, que significan morada, lugar, pueblo de la misma suerte que los tan numerosos de eche, echa, echal, y eka y ekal, morada, casa y casal.

Unimos nuestra felicitación á la que recibió de los señores académicos el joven catedrático señor Fernández Amador de los Ríos.»

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir en Pamplona: Ramón Eraso, Juana Goñi, José M.^a Enciso, Bernabé Elorz, Gabriel Guillen, Martina Erro, María Amparo Lizaso y Joaquina Ulío.

En Puento la Reina: Antonia Izarzu.

En Cemborain: Ramón Otaño.

BIZKAYA

SPORT BASKO.—En el frontón Euskalduna se ha jugado un partido de pelota á pala, á 50 tantos, entre Begoñés y Perea contra Iraurqui y Aguirre.

La lucha fué competidísima, especialmente á partir de la segunda decena.

Begoñés comenzó mal, pero luego se enmendó y desarrolló un juego superior, y su compañero Perea estuvo bastante mejor que en días anteriores.

Aguirre, en cambio, estuvo verdaderamente colosal, secundándole muy bien Iraurqui.

Ganaron el partido Aguirre é Iraurqui, quienes dejaron á sus contrarios en 47 tantos.

Luego se jugó un segundo partido entre Begoñés menor y Goiri contra Zorroza y Sarrionandia, careciendo de interés la lucha.

CIRCULO.—Los artistas bilbaínos realizan gestiones encaminadas á constituir en Bilbao un Círculo de Bellas Artes.

La idea, iniciada por los escultores y pintores bilbaínos, ha sido favorablemente acogida por un grupo de arquitectos, confiando los iniciadores en que podrán llevar á la práctica el proyecto.

NUEVO TRAZADO.—Reina extraordinaria animación en todos los pueblos del distrito con motivo de la llegada á Markina del distinguido é ilustrado ingeniero de los Ferrocarriles Baskongados, don Manuel de Uhagón, acompañado del personal subalterno de la Compañía para proceder al estudio del trazado de un ferrocarril que partiendo de Ermua una á Ondárroa pasando por Markina.

La realización del indicado proyecto sería indiscutiblemente el mayor bien que el Sr. Acillona, iniciador del trabajo, haría en prosperidad de todos los pueblos de aquella comarca.

DIGNO DE IMITARSE.—El Gobernador civil, como presidente de la Junta de Patronato de protección á la infancia, ha dirigido comunicaciones á las empresas de teatros y cines, advirtiéndoles que de ningún modo consentirá salgan á trabajar en ningún género ni forma, niños menores de edad.

La orden gubernativa ha causado excelente buen efecto en la opinión, que veía con pena y lástima la inicuca explotación que por sus padres ó «protectores» eran objeto niños menores de 14 años.

NUEVA FERIA DE GANADO.—En el Ayuntamiento de Sestao, todos los cuartos domingos de mes se celebrará una feria en la Campa de San Pedro, (Sección del Casco) la que reúne muy buenas condiciones como punto central enclavado en las zonas fabril y minera, las más pobladas de la provincia y en las que se carece casi en absoluto, de esta clase de mercados. Por estas circunstancias es presumible que se vea muy concurrida y que en ella se practiquen numerosas transacciones.

«EL ALCALDE DE TANGORA».—Es el título de un nuevo libro que acaba de dar á luz el conocido escritor bilbaíno Oscar Rochelt.

Tan pronto como llegue á nuestro poder, hemos de ocuparnos de dicha obra; pues bien lo merece su autor, un escritor castizo y humorista que en más de una ocasión nos ha hecho pasar agradables ratos con sus chispeantes descripciones.

MINAS.—Ha sido declarado franco y registrable el terreno de las concesiones mineras siguientes:

«San Antonio», de calamina, en término de Berritúa. «Tomás», «Cuatro». «Cándido» y «Narcisa», de hierro, en término de Galdácano.

PELEAS DE GALLOS.—Con la mayor naturalidad, reseña un periódico de Bilbao este bárbaro espectáculo.

«Con bastante concurrencia de aficionados se jugaron ayer en el circo del Cristo, varias peleas de gallos entre las galleras de Bilbao.

Primera pelea.—Cachío presentó un gallo de pluma gallina. Ramón otro, de pluma colorada. Ganó el último la pelea.

Segunda pelea.—La gallerá de la Casilla presentó un gallo pluma jira y Cachío otro de colorada.

El de Cachío era un gran gallo, pero el jiro le dió una gran puñalada, de entrada, y al final le ganó la pelea.

Tercera pelea.—La Incógnita presentó un gallo colorado. y Urquía otro de la misma pluma, y raspado.

Al final, después de pelear muy bien, ganó la Incógnita.

Cuarta pelea.—Jugaron un gallo de Ramón Urquía, de pluma jabada, y otro de Cachío, colorado. Ganó el de Cachío.

Quinta pelea.—Jugaron un gallo de Cachío, gallino, y otro de Acha, jiro. Ambos gallos no eran de mucha estatura, pero tenían unos pies de hierro para andar y una buena boca, así es que se mordían y apuntillaban á placer. Cuando el jiro parecía tener ganada la pelea, dobló la cabeza y se entregó.»

Con estas fiestas, las corridas de toros y una procesión para que llueva, ¿qué más se va á pedir?

INAUGURACIÓN.—Con asistencia de las autoridades y de numeroso y distinguido público, se verificó la inauguración de los llamados Campos de Sport, instalados en el barrio de Indaichu.

Se jugó primeramente un partido de pelota á pala, entre Teodoro Aguirre y Julio Igartua contra Manuel Allende y Angel Maiz, ganando los primeros por diez tantos.

Luego se jugó otro partido, también á pala y á 40 tantos, entre Altube y Aguirre contra Begoñés y Cantabria.

Se igualaron á 30 ambos bandos y el tanto final lo perdió Altube, ganando por consiguiente el partido Begoñés y Cantabria.

Finalmente se jugó un partido de lawn tennis, que resultó muy animado.

Los referidos Campos de Sport, propiedad del señor Allende, tienen frontón, campos de foot-ball y lawn tennis. salones de baile, etc., etc., y serán el centro de reunión de la aristocracia durante el invierno.

LA EXPOSICIÓN DE BILBAO.—Con motivo del regreso de los comisionados que fueron á Madrid, que eran el alcalde señor Moyua, el concejal señor Ibañez y los diputados provinciales señores Amézola y Murga, encargados de gestionar la celebración de la Exposición, se organizó en Bilbao una manifestación para salir á la estación á esperarlos.

Se congregaron en el palacio municipal, concejales de todas las minorías y representaciones de la Diputación provincial, Cámara de Comercio, Liga Bizkaina de Productores, Círculo Industrial y Mercantil, Federación de los Gremios y otras diversas entidades que acompañados por el alcalde interino y las bandas de música municipal, de Garellano, y de Santa Cecilia y numerosísimo público organizaron la manifestación.

Al entrar el tren en el andén, tocaron las músicas, se dispararon bombas y cohetes y se oyó una nutrida salva de aplausos que se repitió al descender del carruaje los comisionados, oyéndose varios vivas al alcalde y á Bilbao.

En la misma forma que fué desde el Ayuntamiento á la estación, se dirigió la manifestación al gobierno civil, aun más nutrida, pues se unieron á ella los que esperaban en la Plaza Circular.

En el trayecto oyeron los comisionados muchos aplausos del numeroso público que presenciaba el paso de la manifestación.

Al gobierno civil, que se hallaba con colgaduras y la bandera izada, subieron los comisionados, los concejales y varias personalidades, que fueron recibidas en la puerta por el señor gobernador.

Después en el salón de actos, se pronunciaron varios discursos de bienvenida, felicitándose todos de que las gestiones realizadas tengan tan buen resultado.

LA FIESTA DE SAN ISIDRO.—Los labradores de Bilbao celebraron la fiesta de su Patrón San Isidro, con la solemnidad de años anteriores.

Por la mañana celebraron una misa solemne en la iglesia parroquial de San Vicente, saliendo después la procesión con la imagen del Santo, por los jardines de Albia.

Al terminar, frente á la iglesia se bailó un auresku de honor.

Después los labradores celebraron una comida íntima, en la que reinó gran animación.

Los de Begoña celebraron también la festividad de San Isidro con una misa solemne en la basílica.

Celebraron al mediodía un banquete que se vió muy concurrido y animado.

Se inauguró además la bandera de la Sociedad, que es de mucho gusto.

Igualmente celebraron la fiesta de su Patrón los labradores de Deusto y Orduña, con misa solemne, banquete y una romería por la tarde, que se vió muy animada.

LA SOCIEDAD VENATORIA.—En el bonito campo de tiro instalado en Neguri bajo la acertada dirección del reputado arquitecto señor Amann, se celebró una tirada de prueba que la Sociedad Venatoria de Bizcaya organizó con el fin de que sirviera á sus socios de entrenamiento, á fin de prepararse para las tiradas que han de comenzar el mes corriente.

La numerosa concurrencia de socios é invitados, apreció las comodidades que el campo ofrece.

NUEVO CLUB DE FOOT-BALL.—En el pintoresco barrio de Las Arenas ha quedado definitivamente constituida una Sociedad titulada «Arenas foot-ball Club», fundada hace dos meses, y que tiene por objeto dedicarse á tan higiénico sport, contando ya con bastante número de socios.

CAMPEONATO INFANTIL DE FOOT BALL.—Entre los elevens Euzkintarra y 11 H P (éste último no jugó completo), se verificó el match definitivo de foot ball, del Campeonato infantil.

El match fué reñido, sobre todo en el segundo tiempo, y lo ganaron los del Euzkintarra, quedando poseedores de la Copa por haber resultado campeones tres años consecutivos.

El triunfo del Euzkintarra fué muy celebrado en la Juventud Baska.

LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

GETHARI.—Se celebró el entierro de monseñor Pedro Mugaburet Sobaber, Arzobispo de Tokio (Japón), cuyo retrato publicamos en primera página.

En otra ocasión publicó LA BASKONIA algunos datos biográficos de este ilustre paisano que huérfano y pobre desde la cuna, alcanzó tan alto puesto por su saber y virtudes.

Monseñor Mugaburet amaba apasionadamente el idioma y las costumbres de su país, pero tan entregado estaba á su misión evangelizadora que sin olvidar el amor á su patria, á su idioma y á sus amigos de la juventud, deseaba vivir y morir entre sus queridos japoneses.

REGRESO DE LONDRES.—M. M. Forsans, Garat, Tétard y Gallard que representaron á la villa de Biarritz en los funerales de Eduardo VII han regresado encantados de la acogida que se les dispensó.

Colocados en el cortejo, al costado de la misión francesa, lucieron la banda tricolor y además M. M. Forsans, Tétard y Gallard, sus insignias de la orden de la reina Victoria lo que les valió para ser notados y recibir honores militares.

Los delegados de Biarritz fueron recibidos por la reina madre Alejandra, que habia manifestado deseos de verlos; fueron igualmente recibidos por el rey Jorge V, quien les dió efusivamente las gracias por el recibimiento hecho á su padre en Biarritz.

Asistieron en Windsor al lunch que siguió á la ceremonia fúnebre.

Fueron también invitados á un gran banquete en Devonshire-Club, á una excursión á Hampton-Court, etc., etc.

CORREOS.—M. Forsans, senador, alcalde de Biarritz ha recibido una comunicación de M. Millerand, ministro de Obras Públicas, Correos y Telégrafos, en la que le participa haber autorizado la creación de dos empleados en la oficina de Biarritz con objeto de mejorar el servicio de distribución en dicha villa y de aligerar el trabajo de los empleados actuales.

EXCURSIONES AUTOMOVILISTAS.—Organizada por el Sindicato Turístico de Burdeos y con el fin de contemplar y estudiar las bellezas naturales, artísticas y arqueológicas del país basko nabarro y de parte de Castilla la Vieja, se están verificando tres series de excursiones colectivas en automóvil, que durarán cuatro, siete ó diez días, según la categoría de los precios.

Todo está combinado tan perfectamente, con los hoteles y los ferrocarriles, que los excursionistas pueden tomar parte ó dejar las caravanas en Burdeos, Bayona ó San Sebastián.

Se visitarán sucesivamente San Sebastián, Zarauz, Deva, Ondárroa, Portugalete, Bilbao, Burgos, las ferias de Pancorvo, Vitoria, Pamplona, Roncesvalles, San Juan Pie del Puerto, Cambó, etc.

En vista del éxito de estas excursiones automovilistas, el Sindicato Turístico de Burdeos se propone darles mayor extensión.